

俄語簡明教程

第一冊

Т. А. и Б. С. Румянцевы 著

王湧海譯註

中華書局出版

941
2744
T.1

941
2744

1006 806.187
2747

魯棉切夫、魯棉切娃合著

Т. А. и Б. С. Румянцевы

王湧海譯註

俄語簡明教程

Краткий курс русского языка

第一冊

Часть 1

中華書局出版

本書內容提要

本書係著者根據在華多年教授俄語的經驗編纂而成。分爲三部份，這是其中的第一冊，共四十一課。開始六課打好發音基礎後，即根據課文中的句子講授語法，對於詞法及句法，同時並進。所選詞彙，務求適合於新社會之用；句法則注重句子的分析。每課後面，均有充分的練習題，包括造句、中譯俄及習題解答等。

* 版權所有 *

俄語簡明教程 (全三冊)

◎ 第一冊定價人民幣一萬四千元

著者： Т. А. и Б. С. Румянцевы
譯註者： 王 湧 海
出版者： 中華書局股份有限公司
上海澳門路四七七號
印刷者： 中華書局上海印刷廠
總經售： 中國圖書發行公司

編號：16210

1954年1月初版

(54.1, 京型, 16開, 96頁, 160千字)

印數(滬)1—6,500

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

ПРЕДИСЛОВИЕ

„...словарный состав языка получает величайшее значение, когда он поступает в распоряжение грамматики языка, которая определяет правила изменения слов, правила соединения слов в предложения и, таким образом, придает языку стройный, осмысленный характер“.

И. В. Сталин.

«Краткий курс русского языка» является обработкой системы, применяемой авторами на практике с 1949 года. Преподавая русский язык по различным учебникам, авторы сталкивались с необходимостью давать дополнительный материал, внося поправки методического характера. В основу «Краткого курса» положены следующие принципы:

1. *Изучение алфавита в связи с живой речью.* Обычно начинающие затрачивают до двух недель на прохождение алфавита, не встречая ни одного связного предложения. Предлагаемый учебник вводит с первого же урока связные предложения, составленные из слов с 10-ю буквами, затем с 18-ю и т. д.

2. *Обучение литературному произношению.* Правила русского литературного произношения даются с самого начала курса, одновременно с обучением грамоте. Особое внимание обращено на роль ударения.

Новые слова и новые формы слов даются с ударениями лишь на протяжении того урока, где они встречаются впервые: необходимо, чтобы учащиеся заучивали слова с ударениями (при этом восприятие должно быть и зрительным, и слуховым). В дальнейших уроках ударения на знакомых уже словах не ставятся.

В конце учебника даны таблицы всех существительных и глаголов с переходящим ударением.

3. *Подбор словаря, отвечающего запросам работников Нового Китая.* Вначале, естественно, даются слова, связанные с учебной обстановкой, но затем «Курс» все более и более переходит к словарю общественного и производственного характера.

4. *Изучение грамматики с первых же уроков и в тесной связи с активным словарем учащегося.*

5. *Связь грамматики с живой речью и параллельное изучение морфологии и синтаксиса.* Изучая морфологию, учащиеся знакомятся с основами синтаксиса в том порядке, какой требуется для применения грамматических форм слова. Одновременно сообщаются сведения о глаголе и сказуемом, об именительном падеже и подлежащем, о винительном падеже и дополнении, о прилагательном и определении и т. д. Для обучения правильному построению предложений в уроках выделены под особыми заголовками типовые фразы и предложения. Большое внимание уделяется морфологическому и синтаксическому разбору.

Учебник снабжен упражнениями для закрепления знаний по всем основным грамматическим темам. Кроме того, в каждом уроке, начиная с 4-го, даются тексты на китайском языке для перевода на русский, а с 19-го — связанные статьи для упражнения в чтении и разговоре.

Содержание 1-й части «Краткого курса» составляют:

- а) Алфавит и правила произношения.
- б) Склоняемые части речи.
- в) Спряжение глаголов несовершенного вида.
- г) Основы синтаксиса простого предложения.

Основные темы 2-й части:

- а) Словообразование.
- б) Употребление видов глагола и смысловое значение их.
- в) Причастие и деепричастие.
- г) Неизменяемые части речи.
- д) Синтаксис простого предложения. Понятие о сложном предложении.

Основное грамматическое содержание 3-й части — обособленные члены предложения и сложно-подчиненное предложение.

«Краткий курс» рассчитан на прохождение его в течение двух лет при групповых занятиях три раза в неделю по 2 часа.

Июнь 1953 года

Т. А. Румянцева,
Б. С. Румянцев,
Ван Юн-хай.

序 言

“……當語言的詞彙接受了語文法的支配的時候，就會有極大的意義。文法規定詞的變化規則及用詞造句的規則，這樣就使語言具有一種有條理的可理解的性質……” 斯大林

本書是著者根據了 1949 年以來的實際教學經驗作了有系統的修正，並於教授俄文時，從各種不同的教本中，隨時採取可以改進教學的補充材料所編寫而成。

本書以下列原則作為基礎。

1. 學習字母時聯系到現行語言。

初學者普通須費兩星期的時間學習字母，而不遇到一句連貫的句子。

本書從第一課起即採用連貫的句子，組成這些句子所用的詞，起初祇運用十個字母，其次用十八個字母，以後逐漸增加到全部字母。

2. 訓練文學的發音。

本書從開始教詞的時候起就指出俄文文學的發音規則，並把注意力集中在重音的作用上。

對於生詞和變化了形式的詞在課文中初次遇到時均加置重音，必使學者記熟帶重音的生詞（必須使學者於看到或聽到時就能知悉），但於後文中繼續遇到時則不復加置重音。

本書末尾附有全部有流動重音的名詞和動詞的表。

3. 選擇適合於新中國勞動人民所需求的詞彙。

本書的詞彙於開始時祇聯系到教學的情況，以後越來越轉向到社會、政治和生產性質的詞彙。

4. 開始就學習語法。

從第一課起就學習語法並密切聯系到學者所熟識的詞彙。

5. 語法同現行語言相聯系並同時學習詞法和句法。

本書運用下列方法以使學者於學習詞法時同時熟悉句法的基礎：

認識動詞時聯系到謂語，

認識主格時聯系到主語，

認識役格時聯系到補語，

認識形容詞時聯系到定語，

認識副詞時聯系到狀語，

為了訓練正確造句起見，本書在課文中劃出範句並特別注意到詞法分析和句法分析。

為了鞏固全部語法知識起見，本書附有練習題，並從第四課起每課另附翻譯習題，訓練學者從中文譯成俄文，而從第 19 課起有連貫的短文，以資練習閱讀和會話。

本書第一冊的主要內容：

- a) 字母及發音規則。
- б) 能變化的詞類。
- в) 未完成體動詞的變化法。
- г) 簡單句句法的基礎。

本書第二冊的主要內容：

- a) 構詞法。
- б) 動詞的體的用法和意義。
- в) 形動詞和副動詞。
- г) 不變化的詞類。
- д) 簡單句的句法和複合句的概念。

本書第三冊的主要內容：

- a) 句子的獨立成份。
- б) 主從複合句。

本書教學時間以班級制計算分二年讀完，每星期學習三次，每次二小時。

著 者

一九五三年六月

СОДЕРЖАНИЕ

1 - ый УРОК.		6 - ой УРОК.	
§ 1.	Звуки и буквы..... 11	§ 23.	Алфавит. Гласные, согласные, полугласная и безгласные буквы 25
§ 2.	Ударение 11	§ 24.	Глухие и звонкие согласные .. 26
§ 3.	Безударное О. 12	§ 25.	Наречие..... 26
§ 4.	Оглушение Г в конце слова ... 12	7 - ой УРОК.	
§ 5.	Грамматика. Часть речи. Имя существительное. Единственное и множественное число 13	§ 26.	Смягчение согласной перед согласной. Разделительный мягкий знак 28
2 - ой УРОК.		§ 27.	Морфология. Части речи 28
§ 6.	Оглушение Б и Д в конце слова. 14	8 - ой УРОК.	
§ 7.	Ударение на букве Ё. 15	§ 28.	Основа и окончание 30
§ 8.	Мужской, женский и средний род. Слово <i>это</i> 15	9 - ый УРОК.	
3 - ий УРОК.		§ 29.	Род имён существительных по окончаниям 32
§ 9.	Оглушение З и В в конце слова. 17	§ 30.	Разряды местоимений..... 33
§ 10.	Мягкость Ч. 17	§ 31.	Разбор по частям речи..... 34
§ 11.	Слог 18	10 - ый УРОК.	
§ 12.	Перенос 18	§ 32.	Времена глагола 35
§ 13.	Существительные одушевлённые и неодушевлённые 19	§ 33.	Лицо..... 36
4 - ый УРОК.		§ 34.	Спряжение 36
§ 14.	Твёрдость Ж 20	§ 35.	Настоящее время глагола 36
§ 15.	Твёрдость Ш 20	§ 36.	Личные окончания глаголов 1-го спряжения 36
§ 16.	Оглушение Ж в конце слова .. 20	§ 37.	Инфинитив..... 36
§ 17.	Мягкость Щ..... 21	§ 38.	Основа настоящего времени ... 37
§ 18.	Правописание гласных после Ж, Ч, Ш, Щ 21	§ 39.	Повелительное наклонение 37
§ 19.	Местоимение..... 21	11 - ый УРОК.	
§ 20.	Безударное Е. Произношение отрицания НЕ 22	§ 40.	Второе спряжение..... 39
5 - ый УРОК.		§ 41.	Чередование согласных 40
§ 21.	Твёрдость Ц 23		
§ 22.	Глагол 24		

12 - ый УРОК.

§ 42. Предложение	42
§ 43. Синтаксис	43
§ 44. Члены предложения. Подлежащее	43
§ 45. Сказуемое	43
§ 46. Согласование	43
§ 47. Порядок слов в предложении..	44

13 - ый УРОК.

§ 48. Склонение и падежи.....	46
§ 49. Переходный глагол и дополнение	46
§ 50. Непереходные глаголы.....	47
§ 51. Употребление именительного падежа.....	47
§ 52. Винительный падеж.....	48
§ 53. Беглые гласные.....	49
§ 54. Сходство окончаний винительного и именительного падежа..	49

14 - ый УРОК.

§ 55. Родительный падеж. Дополнение к глаголу с отрицанием.....	52
§ 56. И после Г, К, Х.....	53
§ 57. <i>Есть</i> и <i>нет</i>	55
§ 58. Употребление предлога <i>у</i>	55

15 - ый УРОК.

§ 59. Предлог <i>у</i> с местоимениями...	58
§ 60. Нарращение Н у личных местоимений с предлогами.....	58

16 - ый УРОК.

§ 61. Притяжательные местоимения.	62
§ 62. Отсутствие наращенного Н с притяжательными местоимениями.	62
§ 63. Произношение <i>-ою</i> , <i>-ею</i>	63
§ 64. Определение	63
§ 65. Родительный падеж в роли определения	65

17 - ый УРОК.

§ 66. Имя числительное.....	68
§ 67. Падежи при числительных.....	69
§ 68. <i>Сколько, несколько, много, мало, немного</i>	69
§ 69. Выражение подлежащего словосочетанием	70
§ 70. Словосочетание в роли дополнения.....	71
§ 71. Выражение сказуемого.....	71
§ 72. Тире при сказуемом	71

18 - ый УРОК.

§ 73. Имя прилагательное.....	73
§ 74. Род имён прилагательных.....	73
§ 75. Роль прилагательного в предложении	73
§ 76. Согласование прилагательных с существительными	74

19 - ый УРОК.

§ 77. Порядковые числительные	77
§ 78. Склонение порядковых числительных.....	77
§ 79. Склонение числит. <i>третий</i> ..	77
§ 80. Сокращённое написание порядковых числительных	78
§ 81. Упражнение в чтении.....	79

20 - ый УРОК.

§ 82. Существительные <i>мать</i> и <i>дочь</i>	81
§ 83. Родительный принадлежности..	82

21 - ый УРОК.

§ 84. Предлог.....	85
§ 85. Предложный падеж.....	86
§ 86. Дополнение в предложном падеже	86
§ 87. Состав предложения.....	87
§ 88. обстоятельство.....	88

§ 89. Слово вопроса как член предложения	88	§ 111. Обстоятельство места в дательном падеже.....	107
22 - ой УРОК.		§ 112. Глаголы <i>ходить</i> и <i>идти</i> , <i>ездить</i> и <i>ехать</i>	109
§ 90. Предложный падеж местоимений	90	27 - ой УРОК.	
§ 91. Предлог <i>о</i> с местоимением <i>мне</i>	90	§ 113. Существительное <i>молодёжь</i> . Дательный падеж местоимений...	112
§ 92. Обстоятельство места.....	91	28 - ой УРОК.	
§ 93. Предлоги <i>в</i> и <i>на</i>	91	§ 114. Существительное <i>мужчина</i>	116
§ 94. Окончание <i>-у</i> в предложном падеже.....	91	§ 115. Существительные с окончанием прилагательных.....	116
§ 95. Произношение предлогов.....	91	§ 116. Употребление различных предлогов	116
§ 96. Предлоги <i>в</i> и <i>на</i> с винительным падежом.....	92	§ 117. Падежи при предлогах <i>под</i> и <i>за</i>	116
§ 97. Предлог—не член предложения	92	§ 118. Нарращение <i>О</i> у предлогов.....	117
23 - ий УРОК.		§ 119. Употребление предлогов <i>в</i> и <i>на</i>	118
§ 98. Предложный падеж имён прилагательных и порядковых числительных.....	94	29 - ый УРОК.	
§ 99. Предлоги <i>из</i> , <i>с</i> с родительным падежом.....	94	§ 120. Основа инфинитива.....	121
§ 100. Произношение предлога <i>из</i>	94	§ 121. Прошедшее время.....	121
§ 101. Предлоги и обстоятельства места	94	§ 122. Род сказуемого при словосочетаниях.....	123
§ 102. Собственные и нарицательные имена существительные.....	95	30 - ый УРОК.	
24 - ый УРОК.		§ 123. Будущее время глагола <i>быть</i> .	126
§ 103. Творительный падеж	97	§ 124. Будущее сложное время	126
§ 104. Дополнение в творительном падеже.....	98	31 - ый УРОК.	
§ 105. Составное глагольное сказуемое	99	§ 125. Составные числительные	129
25 - ый УРОК.		§ 126. Падежи существительных при числительных.....	130
§ 106. Творительный падеж местоимений.....	102	§ 127. Год и лета	130
§ 107. Глаголы с частицей <i>СЯ</i>	104	§ 128. Местоимения <i>один—другой</i> ...	131
§ 108. Обстоятельства времени и образа действия	104	32 - ой УРОК.	
26 - ой УРОК.		§ 129. Твёрдые и мягкие согласные..	134
§ 109. Дательный падеж	107	§ 130. Типы склонений существительных	135
§ 110. Дополнение в дательном падеже	107	§ 131. Первое склонение	135

§ 132. Падежные окончания первого склонения 135

§ 133. Сходство винительного падежа с именительным и родительным 136

33 - ий УРОК.

§ 134. Особенности первого склонения 139

34 - ый УРОК.

§ 135. Второе склонение 142

§ 136. Падежные окончания второго склонения 142

§ 137. Особенности второго склонения (ед. число) 143

35 - ый УРОК.

§ 138. Особенности второго склонения (мн. число) 146

§ 139. Местоимение *свой* 148

36 - ой УРОК.

§ 140. Особенности склонения существительных среднего рода 150

37 - ой УРОК.

§ 141. Глагол *иметь* 154

§ 142. Третье склонение 155

§ 143. Падежные окончания третьего склонения 155

§ 144. Особенности третьего склонения

§ 145. Б после Ж, Ч, Ш, Щ 155

38 - ой УРОК.

§ 146. Существительные среднего рода на *-мя* 159

§ 147. Несклоняемые существительные 160

39 - ый УРОК.

§ 148. Склонение прилагательных 163

§ 149. Особенности склонения прилагательных 165

40 - ой УРОК.

§ 150. Склонение количественных числительных 169

§ 151. Правила при счёте времени ... 170

41 - ый УРОК.

§ 152. Согласование определения в словосочетаниях 174

СПИСОК СТАТЕЙ

	урок	стр.
Класс.	19	79
Семья.	20	84
Гости.	21	88
Моя комната.	22	92
Учитель и учение.	23	96
Урок рисования.	24	101
Наш университет.	25	105
Как мы ездим.	26	110
Город.	27	114
Где мы работаем.	28	120
Фабрики и заводы — народу. ..	29	124
Постройка новой школы.	30	127

	урок	стр.
Старый мастер.	31	133
Собака.	32	138
Животные.	33	141
В колхозной деревне.	34	145
Митинг.	35	149
Рыбная ловля.	36	153
Промыслы и спорт.	37	157
СССР.	38	162
Деревня раньше и теперь. ...	39	167
Как мы считаем время.	40	171
День инженера-строителя.	41	175

1-ЫЙ УРОК 第一課

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА

1. Звуки и буквы.
2. Гласные и согласные звуки.
3. Ударение.
4. Безударное О.
5. Оглушение звонкой Г в конце слова.
6. Буквы А, О, У, Э, И, Н, К, Г, М, Т.
7. Понятие о существительном.

ГРАММАТИКА 語法

§ 1. ЗВУКИ И БУКВЫ.

1. Речь складывается из звуков.
Звуки делятся на гласные и согласные.
2. ГЛАСНЫМИ звуками называются такие, при произношении которых воздух выходит через рот свободно (их можно петь открытым ртом). А, О, У, Э, И и др.
3. СОГЛАСНЫМИ звуками называются такие, при произношении которых воздух не выходит изо рта свободно, а встречает на своём пути какие-либо преграды (губы, зубы и т. д.); Н, К, Г, М, Т и др.
4. На письме звуки изображаются буквами.

§ 2. УДАРЕНИЕ.

1. Если в слове есть несколько гласных, то одна из них произносится сильнее других. Это называется УДАРЕНИЕМ.
2. Гласная под ударением произносится чётко и ясно.
3. Гласная без ударения произносится слабо.

音和字母

1. 語言由音形成。
音分爲元音和輔音。
2. 元音係於發音時，空氣自由地經過口腔而發出，如 А, О, У, Э, И 等 (這些元音可張口而發出)。
3. 輔音係於發音時，空氣並不自由地經過口腔而發出，須要接觸口腔內某一部份 (如嘴唇，牙齒等) 而後發出，如 Н, К, Г, М, Т 等。
4. 在文字中音藉字母以表達。

重音

1. 假使在一個詞中有幾個元音，那末其中一個的發音，比其餘幾個要響一些，這個響一些的元音，稱爲重音。
2. 帶重音的元音，發音要明白清楚。
3. 不帶重音的元音，發音微弱。

А, О, У, Э, И

Н (эн)

1. на но ну нэ ни
2. а́на-а́на́, а́ну-а́ну́, а́нэ-а́нэ́, а́ни-а́ни́, у́ни-у́ни́, э́ну-э́ну́, и́на-и́на́.

ПРАВИЛО 規則

§ 3.

О без ударения произносится, как слабое А.

不帶重音的元音 О 發音像微弱的 А 音。

а́но-а́но́, о́на-о́на́, о́но-о́но́, о́ну-о́ну́, у́но-у́но́,
о́нэ-о́нэ́, и́но-и́но́, о́ни-о́ни́.

К (ка)

1. ка ко ку кэ ки
2. а́ка-а́ка́, у́кэ-у́кэ́, э́ка-э́ка́, э́ки-э́ки́, и́ка-и́ка́,
а́ко-а́ко́, о́ка-о́ка́, о́ки-о́ки́, у́ко-у́ко́, и́ко-и́ко́.
3. на́ка-на́ка́, но́ка-но́ка́, ну́ки-ну́ки́, нэ́ку-нэ́ку́, ни́ко-ни́ко́, ко́ни-ко́ни́.
4. нак, кан, кон, нук, кун, нэк, кэн, ник, кин.
кна, кни, кно, кну, кнэ.

Г (гэ)

1. га го гу гэ ги
2. а́га-а́га́, а́го-а́го́, о́га-о́га́, о́ги-о́ги́, у́го-у́го́,
у́гэ-у́гэ́, э́га-э́га́, э́ги-э́ги́, и́го-и́го́, и́гу-и́гу́.
3. на́га-на́га́, но́га-но́га́, ну́ги-ну́ги́, нэ́гу-нэ́гу́, ни́го-ни́го́.
4. гон, гун, гик, гак, гну, гни, гно, гна.

ПРАВИЛО 規則

§ 4.

В конце слова буква Г произносится, как К.

字母 Г 在詞尾時發音如 К。

наг (нак), ног (нок), нуг (нук), ниг (ник).

М (эм)

1. ма мо му мэ ми
2. а́ма-а́ма́, а́мо-а́мо́, о́ма-о́ма́, о́мэ-о́мэ́,
у́ма-у́ма́, у́ми-у́ми́, э́ми-э́ми́, и́му-и́му́.
3. ма́ма-ма́ма́, ми́мо-ми́мо́, му́ка-му́ка́, мо́ни-мо́ни́, ме́ка-ме́ка́.
4. мик, ком, мун, гон, гэм, ким, мок, нум,
мга, мги, гма, гму, гми.
5. маг, мог, миг, муг.
6. гама́к, ми́гом, нога́, гимн.

Т (тэ)

1. та то ту тэ ти
2. а́ти-а́ти, и́ту-и́ту, у́то-у́то, о́ти-о́ти, э́ти-э́ти.
3. та́та-та́та, то́ми-то́ми, ту́мо-ту́мо, та́на-та́на, та́на-та́на, то́га-то́га.
4. там, тум, тук, тик, так, том, тут, мат, мут, кут, кит, кат, мот, ток, у́тка.
5. танк, нам, ма́ма, там, кто, кнѳ́га, э́то, окно́, нога́, но́ги, нуга́, э́ти, э́та, ми́мо, кума́, и́го, тома́т, кино́, ко́ни, о́кна.

С Л О В А 詞

Существительные 名詞

- кнѳ́га 書 (陰性單數)
кнѳ́ги 書 (陰性複數)
окно́ 窗 (中性單數)
о́кна 窗 (中性複數)

Наречия 副詞

- там 那裏
тут 在這裏

Местоимения 代詞

- э́то 這個 (中性)
то 那個 (中性)
э́та 這個 (陰性)
та 那個 (陰性)
э́ти 這些 (複數三性共用)

Г Р А М М А Т И К А 語 法

§ 5.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Грамматика</i> — это наука о правилах речи. 2. Все слова делятся на группы, которые называются <i>частями речи</i>. 3. <i>Имя существительное</i> — это часть речи, которая обозначает предмет. 4. Предметом в грамматике называется все, о чем можно спросить: <i>кто это? что это?</i> 5. Имя существительное имеет два числа:
<i>Единственное число</i> — <i>книга</i>.
<i>Множественное число</i> — <i>книги</i>. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 語法是關於語言規則的科學。 2. 所有的詞，按照它們的性質分別成類，稱為詞類。 3. 名詞是表示物體名稱的詞類。 4. 在語法上凡可以發問爲：這是誰？這是什麼？均稱為物體。例：Кто это? Это ученик. Что это? Это книга. ученик (男學生) книга (書) 就是物體。 5. 名詞有二數。
單數——例：книга (書)。
複數——例：книги (書)。 |
|---|--|

Т Е К С Т 課 文

1. Эта кнѳ́га тут.
2. Та кнѳ́га там.
3. Это окно́ тут.
4. То окно́ там.
5. Эти кнѳ́ги тут.
6. Эти о́кна тут.

2-ОЙ УРОК 第二課

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА

1. Буквы Б, Д, П.
2. Оглушение Б и Д в конце слова.
3. Буквы Я, Е, Ё, Ю, И.
4. Род имен существительных.
5. Употребление местоимения ЭТО.

Б (бэ)

1. ба бо бу бэ би.
2. óба-обá, úбо-убó, áби-абí, íбо-ибó, éбо-эбó.
3. ба́ба-баба́, гу́ба-губа́, ту́бо-тубó, ба́ни-бани́, ку́ба-куба́.
4. обóи, бана́н, ба́нка, ку́бок, бинт.

П (пэ)

1. па по пу пэ пи
2. áпа-апа́, úпо-упó, íпа-ипа́, úпу-упу́, íпо-ипó, óпу-опу́.
3. па́па, но́пи, ну́па, ми́пи, пу́па, ба́па, бу́ка, пи́ка.
4. поёт, поёма, пан, панáма.

Д (дэ)

1. да до ду дэ ди
2. áда-ада́, íда-идá, íдо-идó, úда-уда́, éду-эду́, íду-иду́, óда-ода́.
3. куда́, да́ма, до́ма, ди́ко, ду́ма, да́та, дома́, дуёт, ди́ма, туда́.
4. дам, дом, док, дан.
5. оди́н, одна́, одно́.

ПРАВИЛА 規則

§ 6

1. В конце слова буква Б произносится, | 字母 Б 在詞尾時發音如 П •
как П.
коб (коп), ноб (ноп), губ (гуп), миб (мип), тоб (топ), баб (бан).
2. В конце слова буква Д произносится, | 字母 Д 在詞尾時發音如 Т •
как Т.
код (кот), над (нат), под (пот), дад (дат), куд (кут), мод (мот).

И — И краткое

1. ай-ай, ой-ой, эи-эй.
2. май, мой, пай, ной, дай, бой.
3. ма́йка, га́йка, мо́йка, ко́йка.

Я

1. ня мя тя бя пя дя
2. я́ма, ян, яд, яик.
3. мя́та, дя́дя, ка́тя, ми́тя, тя́тя, на́дя, пя́тка.

Е

1. не ке ге ме те бе пе де
2. ем, ено́т, еда́, ей.
3. кета́, ме́та, беда́, те́ма, нет.
4. пе́ние, мне́ние, ме́тка.

§ 7

ПРАВИЛО 規則

Ё

Если в слове есть буква Ё, то ударение ставится всегда на ней.

如詞中有字母 ё, 則重音總在 ё 上。

1. ём, ён, ёт.
2. пёк, тёк, идёт, даёт.

Ю

1. ню мя тью дю
2. даю́, тую́, о́ню, а́ню.
3. ю́нга, каю́та, ют, ую́т.
4. куда́, так, он, я́ма, май, макёт, банкёт, ня́ня, тя́га, пята́. ме́тка, како́й, кака́я, како́е, дядя, нет.

СЛОВА 詞

Существительные 名詞

- бума́га 紙 (陰性單數)
дом 房子 (陽性單數)
дома́ 房子 (陽性複數)

Наречие 副詞

где? 哪裏

Союзы 連接詞

- а 而, 却
и 和

Местоимения 代詞

- это́ 這 (是)
это́т 這個 (陽性)
то́т 那個 (陽性)
те́ 那些 (複數三性共用)

Частицы 語氣詞

- да 是
нет 不是
не 不

ГРАММАТИКА 語法

§ 8

1. Существительные бывают трех родов:

Мужского рода — дом.

Женского рода — книга.

Среднего рода — окно.

2. Слово ЭТО имеет два значения:

- а) Указательного местоимения среднего рода.

Это окно здесь.

1. 名詞有三性:

陽性 — 房子

陰性 — 書

中性 — 窗

2. это 有兩種意思:

- а) 中性的指示代詞。

這個窗子在這裏。

- 6) Местоимения — существительного, которое всегда употребляется в единственном числе и среднем роде.

Это дом.

Это дома́.

Это дом

Это книга

Это окно

Это дома

Это книги

Это окна

- 6) 代詞、名詞——不論它所指的物體是單數還是複數，是陽性，陰性，還是中性，總是用單數，中性。

這是房子。

這是房子。(複數)。

Этот (тот) дом

Эта (та) книга

Это (то) окно

Эти (те) дома

Эти (те) книги

Эти (те) окна

ТЕКСТ 課 文

А. 1. Это книга? Да, это книга. 2. Это книги? Нет, это не книги, а бума́га. 3. Это бума́га? Да, это бума́га. 4. Это дом? Да, это дом. 5. Это дома́? Нет, это не дома́. 6. Это окно? Да, это окно. 7. Это о́кна? Нет, это не о́кна. 8. Это книга и бумага.

Б. 1. Где эта книга? Эта книга тут. 2. Где та книга? Та книга там. 3. Эта бума́га тут, а та бума́га там. 4. Это окно тут, а то окно там. 5. Где то окно? То окно там. 6. Где это окно? Это окно тут. 7. Этот дом тут, а тот дом там. 8. Где эти книги? Эти книги тут. 9. Эти дома́ тут, а те дома́ там. 10. Где эти о́кна? Эти о́кна тут. 11. Где те о́кна? Те о́кна там.

3-ий УРОК 第三課

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА

- | | |
|---|--|
| 1. Буквы З, С, В, Ф, Ч. | 5. Понятие о слоге. |
| 2. Оглушение В и З в конце слова. | 6. Правила переноса. |
| 3. Произношение буквы Ч. | 7. Указательные местоимения. |
| 4. Буква Ъ. Мягкие согласные в конце слова. | 8. Одушевленные и неодушевленные предметы. |

З (зэ)

1. за зо зу зэ зи зя зе зю зё
2. аза-аза́, изо-изо́, уза-уза́, язи-язи́, юза-юза́, уза-уза́, эза-эза́, узо-узо́.
3. ба́за, коза́, зато́, му́за, ма́зи.
4. узда́, изю́м, каза́к, мазо́к, а́зия.